



**Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.617  
10 August 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК**

Тридцать вторая сессия

**КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 617-ГО ЗАСЕДАНИЯ,**

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве в среду,  
19 мая 2004 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

**СОДЕРЖАНИЕ**

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)**

Выводы и рекомендации Комитета по Третьему периодическому докладу Чили

Выводы и рекомендации Комитета по Третьему периодическому докладу Новой  
Зеландии

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе  
CAT/C/SR/617/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ  
(пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Выводы и рекомендации Комитета по Третьему периодическому докладу Чили  
(CAT/C/CR/32/5)

1. По приглашению Председателя члены делегации Чили занимают места за столом Комитета.
2. Г-жа ГАЕР (Докладчик по стране) зачитывает Выводы и рекомендации Комитета относительно Третьего периодического доклада Чили (CAT/C/39/Add.5), содержащиеся в документе CAT/C/CR/32/5.
3. Г-н МАРТАБИТ (Чили) говорит, что рассчитывает на то, что приверженность его страны многосторонней системе поощрения защиты прав человека очевидна из тех усилий, которые он вложил в подготовку доклада и из состава делегации, присутствовавшей на обсуждении доклада.
4. Хотя правительство оставляет за собой право сделать замечания относительно выводов и рекомендаций, делегация хотела бы выразить благодарность Комитету за признание усилий правительства, сменившихся на протяжении последнего десятилетия, с тем чтобы полностью выполнить обязательства Чили относительно Конвенции. В то же время он надеется на более четкое выражение признания конкретных достижений, таких как улучшение условий содержания в тюрьмах, в особенности задержанных несовершеннолетних, и улучшение качества учебных курсов по правам человека для полиции и жандармерии. Он заверяет Комитет, что его рекомендации будут тщательно изучены соответствующими национальными учреждениями. Он с удовлетворением замечает, что Комитет счел представленную информацию в достаточной степени охватывающей третий и четвертый отчетный периоды Чили и заверил, что следующий Периодический доклад будет представлен к октябрю 2004 года.
5. Он выражает неудовлетворенность качеством пресс-релизов о двух заседаниях Комитета. К английской версии были сделаны комментарии по каждому вопросу и внесены некоторые поправки. Однако, к сожалению, чилийская пресса, по крайней мере в одном случае, опубликовала неточности. Хотя он понимает, что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УБКПЧ) не несет ответственности за пресс-релизы, он предлагает обсудить этот факт на следующем

заседании Председателей органов Договора по правам человека. Возможно, Департаменту общественной информации ООН следует включать в каждый пресс-релиз специальную оговорку.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет делегацию, что ее замечания будут учтены на следующем заседании Председателей договорных органов.

7. Делегация Чили покидает зал заседаний.

Выводы и рекомендации Комитета по Третьему периодическому докладу Новой Зеландии (CAT/C/CR/32/4)

8. По приглашению Председателя члены делегации Новой Зеландии занимают места за столом Комитета.

9. Г-жа ГАЕР (Докладчик по стране) зачитывает выводы и рекомендации Комитета относительно Третьего периодического доклада Новой Зеландии (CAT/C/49/Add.3), содержащиеся в документе CAT/C/CR/32/4.

10. Г-ЖА ДЕМПСТЕР (Новая Зеландия) говорит, что ее делегация высоко оценила конструктивный диалог с Комитетом. Новая Зеландия очень серьезно относится к своим обязательствам по Конвенции. Она заверила Комитет, что выводы и рекомендации будут тщательно изучены и необходимые меры будут приняты. Ее делегация рада отметить, что было признано, что третий периодический доклад содержит информацию, относящуюся к четвертому отчетному периоду. Она уверена, что периодический отчет будет представлен вовремя и будет должного качества.

11. Представитель Новой Зеландии покидает зал заседаний.

РАССМОТРЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩЕЙСЯ СТАТЬИ 20 (Пункт 8 Повестки дня) (продолжение)

12. Г-н РАСМУССЕН (Докладчик по выполнению рекомендаций, согласно статье 20) заявляет, что Комитет завершил обсуждение вопросов, связанных со статьей 20 и касающихся пяти государств-участников: Турции, Египта, Перу, Шри-Ланки и Мексики, и краткий доклад о его выводах будет опубликован в ежегодном докладе. Доклады Турции и Египта, согласно статье 19, были рассмотрены после завершения расследования по статье 20. Доклад Шри-Ланки по статье 19 был только что получен и Перу обязалось представить доклад до конца 2004 года.

13. Г-н РАСМУССЕН заявляет, что он получил письмо Постоянного представителя Мексики от 30 апреля 2004 года, включающее 9-ти страничный доклад Генерального прокурора, касающийся действий правительства по искоренению пыток после декабря 2001 года. Согласно Постоянному представительству, правительство надеется представить Четвертый периодический доклад Комитету до конца 2004 года. Задержка с представлением доклада была вызвана желанием правительства включить в него всестороннюю информацию о действиях по консолидации его политики в области прав человека. Например, было заключено соглашение о сотрудничестве с УВКПЧ, согласно которому в декабре 2003 года было подготовлено аналитическое исследование положения в области прав человека и в настоящее время разрабатывается национальная программа прав человека.

14. Он предлагает приветствовать это письмо как шаг на пути искоренения пыток и безнаказанности за применение пыток и как заверение того, что периодический доклад будет представлен к концу года. Он рекомендует сделать рассмотрение докладов Перу, Шри-Ланки и Мексики приоритетными.

15. Г-н МАВРОММАТИС отмечает, что представление докладов согласно статье 19 не является единственной мерой по реализации расследования по статье 20. Необходимо внимательно следить за событиями в соответствующих странах.

#### ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 5 повестки дня) (продолжение)

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что список вопросов будет подготавливаться докладчиком по стране при помощи секретариата. Рабочая группа, заседающая до начала сессии, будет в состоянии сосредоточиться на жалобах согласно статье 22 Конвенции. Поскольку он не сможет присутствовать на следующей сессии группы, он просит, чтобы доброволец заменил его.

17. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО изъявляет желание выполнять эти функции.

18. Решение принимается.

19. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ отмечает, что не уверен в том, что имеется достаточно количество жалоб, чтобы оправдать полную рабочую неделю.

20. Г-н МАВРОММАТИС указывает на то, что жалобы часто представляют сложные юридические проблемы, требующие углубленного изучения материалов.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что материала, безусловно, достаточно, чтобы занять четыре рабочих дня.
22. Г-н РАСМУССЕН замечает, что более тщательный анализ жалоб Рабочей группой позволит ускорить обсуждение вопросов, связанных со статьей 22, на пленарном заседании.
23. Г-жа ГАЕР указывает, что новые процедуры Комитета, касающиеся, кроме прочего, списка вопросов, по ее мнению, требуют дополнительных рабочих дней до или после пленарных заседаний. Если Рабочая группа может завершить работу с жалобами в течение трех дней, оставшиеся два дня, возможно, могли бы быть использованы на эти цели. С другой стороны, отмечает она, значительная часть фондов для договорных органов поступает теперь из добровольных источников. Следовательно, нет необходимости в утверждении Генеральной ассамблеей дополнительной рабочей группы, которая занималась бы другими вопросами, помимо жалоб.
24. Она обращает внимание на необходимость назначать докладчика по каждой жалобе, который бы брал на себя постоянную ответственность за ее рассмотрение. В связи с тем что в последнее время несколько государств-участников выступили с заявлениями в соответствии со статьями 21 и 22, количество жалоб, рассматриваемых в Комитете дел, как ожидается, может возрасти. Следует уделять больше времени изложению позиции, с тем чтобы причины, побудившие Комитет прийти к его выводам, были более ясны.
25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что принцип ротации членов рабочей группы зависит от наличия желающих среди членов Комитета. В силу того что было принято решение о том, что рабочая группа, заседающая до начала сессии, не отвечает более за составление списка вопросов – впредь он будет составляться секретариатом посредством консультаций с докладчиками по стране – Комитету следует задаться вопросом, стоит ли ему поручить рабочей группе иные задачи, кроме рассмотрения жалоб.<sup>17</sup> жалоб отложены для рассмотрения на тридцать третьей сессии; он предлагает рабочей группе, заседающей до начала сессии, посвятить все пять дней подготовке жалоб, с тем чтобы обеспечить согласование с предшествующими решениями Комитета по каждому из этих 17 случаев.
26. Г-Н ЯКОВЛЕВ предлагает рабочей группе посвятить один день обсуждению документов, заранее подготовленных членами Комитета касательно различных статей Конвенции. На рабочую группу можно также возложить аннотирование текстов перед их рассмотрением на пленарном заседании, что поможет членам Комитета приходить к решению. Вопросы, касающиеся методов работы Комитета, важны и заслуживают большего внимания.

27. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО предлагает Комитету присмотреться к опыту Комитета по правам человека, состоящего из 18 членов. Рабочая группа, включающая пять членов этого Комитета, проводит совещания в связи с каждой сессией. Если все пять членов единодушны в том, что документ неприемлем, то этот документ не представляется на пленарное заседание. Если документ признается приемлемым, то оцениваются его достоинства. Этот метод работы помог скоординировать деятельность рабочей группы и пленарных заседаний Комитета и позволил Комитету работать более эффективно. Поскольку рабочая группа настоящего Комитета включает четырех из десяти его членов, можно рассмотреть вопрос о принятии сходного метода работы.

28. Г-н РАСМУССЕН отмечает, что если Комитет хочет принять метод работы, предложенный г-ном Прадо Вальехо, ему необходимо пересмотреть свои правила процедуры.

29. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ предлагает поручить рабочей группе рассмотреть вопрос о дипломатических заверениях. Комитет рассмотрел этот вопрос в отношении некоторых государств, но есть потребность в общей дискуссии. Можно было бы предложить рабочей группе подготовить руководящие указания о наиболее успешном решении вопроса о дипломатических заверениях, например, таком, как создание надежной системы наблюдения и контроля. Хотя каждый случай следует рассматривать в отдельности, такие указания помогут Комитету в принятии решений.

30. Г-жа ГАЕР говорит, что Комитет должен уделить некоторое внимание своей деятельности, касающейся подготовки замечаний общего порядка; цель этих замечаний общего порядка заключается в том, чтобы рекомендовать государствам-участникам, что ожидается от них с точки зрения обязательств по представлению докладов и эффективному осуществлению рекомендаций. Подготовка общих рекомендаций всегда должна начинаться с пересмотра юридической правомочности Комитета и позиции государств-участников, которые неизбежно повлияют на любой подготовленный в результате документ, она поинтересовалась, может ли эта стадия работы выполняться секретариатом Комитета. Подготовка общих рекомендаций является задачей, которая поручается рабочей группе, однако нужны две различные рабочие группы, первая, ответственная за проблемы, связанные с методами работы Комитета, такими как подготовка замечаний общего порядка, и вторая, занимающаяся рассмотрением индивидуальных жалоб. Поэтому она предлагает Комитету образовать вторую рабочую группу, которая бы готовила замечания общего порядка, а Комитет затем отводил время на их обсуждение во время сессии. При необходимости Комитет должен быть готов к рассмотрению меньшего количества докладов государств-участников.

31. Интересен вопрос дипломатических заверениях: Комитет начал разрабатывать определенную практику в этом отношении и получил от одной из крупнейших

организаций по правам человека доклад с анализом данной проблемы. Комитет также, возможно, пожелал бы пересмотреть замечания общего порядка относительно статьи 3 в контексте статьи 22.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитет получил информацию от неправительственных организаций (НПО) по вопросам, которые Комитет может счесть подходящим предметом для замечания общего порядка; может быть рассмотрен вопрос о создании временной рабочей группы для пересмотра методов работы Комитета в отношении подготовки замечаний общего порядка.

33. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что целью ротации членов предсессионной рабочей группы было улучшение ее работы и обогащение опыта членов Комитета, в то же время большинство членов, включая его самого, не предлагали самих себя. Он отмечает, что Комитет по правам человека следует практике назначения одного человека в качестве докладчика по одной жалобе. Предполагалось, что рабочая группа уделит каждой жалобе больше времени, чем на пленарном заседании. Учитывая это, Рабочей группе, которая должна собраться перед тридцать третьей сессией, предстоит рассмотреть 18 жалоб, потому что Комитет попросил г-на Яковлева рассмотреть жалобы, которые обсуждались на предыдущих заседаниях. Он не думает, что от рабочей группы следует ожидать, чтобы она сделал больше, чем подготовка документов. Он предлагает, чтобы секретариат подготовил документ, в котором была бы обобщена практика Комитета, относящаяся к полученным жалобам. Он также предлагает, чтобы предсессионные рабочие группы заседали одновременно перед началом тридцать четвертой сессии в мае 2005 года и чтобы все члены Комитета их посещали.

34. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО отмечает, что у Комитета по правам человека всегда было две рабочие группы: одна, отвечающая за принятие жалоб, и вторая, занимающаяся другими вопросами. Практика показала, что это эффективный подход, который позволяет продвигаться вперед на пленарных заседаниях.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что он попросит, чтобы было обеспечено проведение заседаний двух рабочих групп перед началом тридцать четвертой сессии в мае 2005 года. Он призывает членов Комитета, которые обычно не принимают участия в предсессионных рабочих группах, участвовать в этих заседаниях, с тем чтобы способствовать ротации их состава.

36. Предложение принимается.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что Комитет мог бы рассмотреть подготовку замечаний общего порядка к статье 16, а также к статье о дипломатических заверениях. Эффективность подготовительной работы рабочей группы будет увеличена, если ее

обеспечить информацией о практике работы Комитета и других органов по правам человека.

38. Г-жа ГАЕР заявляет, что Комитет получил несколько писем от НПО в ответ на распространенный первоначальный проект замечаний общего порядка. Ее интересует, не подвергнется ли Комитет критике, если попросит НПО сообщить их мнение, не обращаясь за комментариями к государствам-участникам.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает, чтобы Комитет созвал заседание с участием государств-участников, как однажды уже было сделано. Хотя проведение консультаций с государствами-участниками было шагом, совершенно правильным и подобающим, было бы важным не позволять государствам руководить этим процессом. Конечная ответственность за содержание замечаний общего порядка должна ложиться на Комитет.

40. С токи зрения ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, Комитет пришел к заключению, что задачи предсессионной рабочей группы должны быть ограничены рассмотрением индивидуальных жалоб и она должна это делать при помощи Секретариата на основе принятой практики. Комитету следует рассмотреть на своей тридцать третьей сессии, какие аспекты методов работы он хотел бы, чтобы рассмотрела рабочая группа по организационным и прочим вопросам.

41. Предложение принимается.

42. Г-н РАСМУССЕН отмечает, что заседание Европейского Комитета по предотвращению пыток (ЕКПП) обычно происходит за неделю до начала сессии Комитета. Таким образом, поскольку он является членом обоих Комитетов, он не сможет участвовать в работе предсессионной рабочей группы в ноябре 2005 года. Сессии двух Комитетов совпадут, в этой связи он просит Секретариат сдвинуть начало сессии на одну неделю назад. Начало сессии запланировано на 7 ноября 2005 года. Он уже обращался с соответствующей просьбой к ЕКПП, который не смог изменить время проведения сессии. Он хотел бы знать, возражает ли кто-либо из членов Комитета против перенесения даты заседания.

43. Г-жа РУЕДА-КАСТАНЬОН заявляет, что если Комитет согласиться с изменениями, то этот вопрос необходимо согласовать со службой обслуживания конференций, поскольку времени в запасе еще достаточно.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что новые предложенные даты были с 14 по 26 ноября 2005 года. Комитет впервые предложил изменить даты своей работы, что создает прецедент. Хотя в данном конкретном случае он не видит проблемы, Комитет, как правило, не меняет даты своей работы ради ЕКПП.

45. Г-н РАСМУССЕН отмечает, что заседания двух Комитетов совпадут впервые. В 2004 году начало работы Комитета было запланировано на 15 ноября, а ЕКПП - на неделю ранее. Он не понимает, почему были изменены даты заседаний ЕКПП в 2005 году.

46. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО заявляет, что понимает причины предложенных изменений. Но необходимо принимать во внимание не только даты заседаний других органов, но также личные обязательства членов Комитета. В его случае он как профессор университета заранее информировал университет о своем присутствии и не может поменять эти даты.

47. Г-жа ГАЕР говорит, что даты проведения заседания в ноябре всегда неудобны для всех, кто приезжает из Соединенных Штатов, так как они совпадают с периодом праздников, и одновременно органы по правам человека Организации Объединенных Наций докладывают Генеральной Ассамблее. Поэтому для нее невозможно присутствовать на заседании рабочей группы. Ей интересно, не было бы более удобно изменить всю схему заседаний – вместо заседаний в ноябре и мае Комитет мог бы собираться в октябре и апреле или в сентябре и марте. Она также предлагает, чтобы рабочая группа собиралась не непосредственно до или после сессии, с тем чтобы способствовать ротации членов. Что касается ноября 2005 года, Комитету следует направить письмо Председателю ЕКПП с просьбой по возможности изменить даты их заседаний.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что хотя изменить даты проведения сессий Комитета в мае и ноябре возможно, сделать это до заседаний 2005 года вряд ли удастся. В любом случае будет сложно найти даты, которые устроят всех членов Комитета.

49. Г-н РАСМУССЕН заявляет, что Комитету следует принять решение только о ноябре 2005 года и отложить обсуждение графика сессий в целом.

50. Г-н МАВРОММАТИС согласен с тем, что Комитету следует попытаться изменить месяцы своих заседаний, в частности, ему следует изменить даты заседаний в ноябре 2005 года, с тем чтобы в них мог участвовать г-н Расмуссен.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что практики в отношении изменения даты заседаний не существует и решение следует принимать в каждом конкретном случае. Если нет возражений, Комитет может запланировать проведение ноябрьской сессии 2005 года, как запросил г-н Расмуссен.

52. Решение принимается.

Открытая часть заседания завершилась в 17 час. 10 мин.